



Analyse d'Erreurs d'Utilisation des Prépositions du Français Chez les Étudiants Troisième Semestre de la Section Française

Melina Kartika Putri Duha, Abdul Ghofur

Program Studi Pendidikan Bahasa Prancis, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Medan, Indonesia

Info Artikel

Historique des articles :
Accepté en mars 2024
Approuvé en avril 2024
Publié en mai 2024

Keywords:
Error Analysis, Prepositions
of French, Vocabulary
Mastery

Résumé

Cette recherche examine l'analyse des erreurs dans l'utilisation des prépositions françaises. L'objet de cette recherche est les résultats des tests sur l'utilisation des prépositions françaises des étudiants du 3ème semestre. Cette recherche s'est limitée à l'utilisation de prépositions de lieu. Les techniques de collecte de données dans cette étude utilisent 3 techniques, à savoir : la préparation, l'application et le dessin de conclusion. Les résultats de cette recherche indiquent qu'il existe 19 types d'erreurs dans l'utilisation des prépositions françaises par les étudiants du 3ème semestre. Cette recherche montre aussi que la types d'erreur la plus dominante dans l'utilisation de la préposition de lieu est l'utilisation de la préposition "parmi". Cela est dû au manque de connaissances des étudiants sur l'utilisation des prépositions de lieu en français en fonction du contexte. Un autre facteur qui l'influence est le manque de maîtrise du vocabulaire étudiant sur les prépositions.

Abstract

This research examines the analysis of errors in the use of French prepositions. The object of this research is the results of tests on the use of prepositions in French for semester 3 students. This research is limited to the use of prepositions de lieu. Data collection techniques in this study used 3 techniques, namely: preparation, application, and concluding. This research aims to find the most dominant forms of errors in the use of prepositions and forms of errors. The results of this research indicate that there are 19 forms of errors in the use of French prepositions by semester 3 students. This study also shows that the most dominant form of error in the use of the preposition de lieu is the use of the preposition "Parmi". This is due to the lack of students' knowledge about the use of French actor de lieu prepositions based on the context. The other factor that influences it is the lack of student vocabulary mastery of prepositions.

L'INTRODUCTION

Tout le monde se communique en utilisant l'une des langues convenues. Dans cette communication, chaque personne doit faire attention aux règles grammaticales contenues dans la langue utilisée, pour que le contenu de la communication soit plus facile à comprendre pour eux. L'une des règles grammaticales de la langue est l'utilisation de la préposition.

Selon Chollet (2009), la préposition est un mot invariable qui peut introduire des compléments de noms, verbes, adjectifs, et adverbes. En Français, les prépositions sont classées en 2 parties principales, à savoir la préposition simple et la locution prépositive. La préposition simple est la préposition constituée d'un seul mot, par exemple : **à, devant, derrière, dehors, parmi, sous, dessous, sur, dessus, dans, et dedans**. La *locution prépositive* est une combinaison de mots qui deviennent des prépositions, par exemple : à coté de, à droite de, à gauche de, au-dessus de, en dessous de, près de, loin de, au fond de, au milieu de, autour de. Bien qu'il se compose de deux grandes parties, la discussion les prépositions en français est assez complexe et compliquée par rapport les prépositions indonésiennes.

Base sur des résultats Des tests préliminaires ont effectués, les étudiants ont de la difficulté à répondre parce que les choix de réponses donnés ont des significations et des utilisations différentes, même si la prononciation est presque similaire. Par exemple, dans la question numéro 1, la préposition de lieu, les choix (a) et (b), ont tous deux la même signification, à savoir "*di atas*", mais il existe des différences dans leur utilisation. Comme une préposition (sur) dans son utilisation, elle doit inclure d'autres objets, tandis qu'une préposition (au-dessus de) décrit la position d'un certain objet au-dessus d'autres objets qui ne sont "pas en contact direct".

D'après certains des exemples explication ci-dessus, on peut voir qu'il y a encore beaucoup d'erreurs d'étudiants dans le choix de la bonne

préposition. Certains d'entre eux sont encore confus pour distinguer les prépositions utilisées dans les questions à choix multiples. La capacité des étudiants à comprendre les prépositions en français est encore faible. Basé sur dans les deux questions ci-dessus qui ont les mêmes choix mais différents ordres des réponses, les étudiants sont confus dans le choix des réponses, ne pas connaître la différence entre 2 prépositions qui ont le même sens mais ont des différentes utilisations.

Selon Pranowo (2011) que les erreurs de langage ne sont pas seulement commises par les apprenants qui étudient la B2 (langue de destination étudiée par les apprenants), mais aussi ceux qui apprennent (langue maternelle). Les erreurs de langage commises par les apprenants sont souvent inattendues, c'est-à-dire qu'il y a des erreurs qui convient, mais il y a aussi qui au-delà des attentes de l'enseignant, certaines sont causées par des interférences, mais certaines sont causées par la généralisation (*overgeneralization*).

Les apprenants qui apprennent le Français comme la langue seconde ou étrangère ne peuvent certainement pas échapper aux erreurs linguistiques. Si l'apprenant à la première langue en commun, on estime qu'il existe des erreurs de langage identiques dues à l'influence (interférence) de la première langue ou de la deuxième langue (étrangère). Ces erreurs peuvent être identifiées et modélisées et sont très bénéfiques pour améliorer l'efficacité de Français l'apprentissage. Ainsi, on peut dire que les erreurs peuvent faire l'objet d'une réflexion après coup ou en d'autres termes corrigés.

Cette recherche est axée sur analyse des erreurs d'utiliser les prépositions du français par les étudiants français du 3ème semestre de la section Française de l'UNIMED. Le chercheur considère qu'en menant cette recherche, une description plus claire et plus détaillée des données sera obtenue sur les différents types d'erreurs des élèves en utilisant les prépositions

françaises et leurs facteurs causatif, afin qu'il puisse être utilisé comme référence pour améliorer la qualité de l'apprentissage des langues Français en particulier sur le sujet des prépositions. Pour cette raison, une recherche a été réalisée avec le titre : “ **Analyse d’Erreurs d’Utilisation des Prépositions du Français Chez les Étudiants Troisième Semestre de la Section Française** ”.

LA METHODOLOGIE

Dans cette recherche, une approche qualitative a été utilisée parce que les données à recueillir et à analyser étaient des données qualitatives. Strauss et Corbin (dans Rianto 2020) définissent la recherche qualitative comme « un type de recherche dont les résultats ne sont pas obtenus par des procédures statistiques ou d'autres formes de comptage ». La recherche qualitative n'a pas sa force dans les données et l'analyse statistique, mais dans la description. La capacité des chercheurs à expliquer les phénomènes pour saisir le sens en profondeur est très nécessaire dans la recherche qualitative.

Ridwan (dans Ariyani 2013) *Purposive Sampling* à savoir la technique d'échantillonnage utilisée si le chercheur a certaines considérations pour prélever son échantillon ou déterminer l'échantillon dans un but particulier.

Base sur des problèmes de cette recherche, les sources de données étaient les étudiants de la section française UNIMED. Échantillon/ objet qui est la source des données est 55 étudiants du 3e semestre de la section française UNIMED.

Dans la collecte des données de cette recherche, plusieurs étapes ont été réalisées, à savoir :

1. Préparation

À ce stade, il existe plusieurs processus de planification qui incluent : Identifier les problèmes, formuler des problèmes, déterminer les sources de données et recueillir des données théoriques à l'aide

de matériaux liés à des sujets de recherche tels que des livres, des articles, des articles, des notes et d'autres documents importants. Ensuite, le chercheur sélectionne et trie les théories et les sources liées à l'analyse des normes et des prépositions.

2. Implémentation

À ce stade, le chercheur a effectué la recherche et collecté les données contenues dans les résultats des tests d'utilisation des prépositions de lieu chez les étudiants 3-ème semestre de la section française UNIMED.

3. Dessin de conclusion

Dans cette étape, des conclusions sont tirées des résultats de la recherche qui a été faite concernant les erreurs dans l'utilisation des prépositions de lieu françaises chez les étudiants 3-ème semestre de la section Française UNIMED.

LA DISCUSSION

Basé sur de la description des données ci-dessus, il apparaît que l'erreur la plus dominante commise par les étudiants est dans l'utilisation de la préposition “*parmi*” avec un nombre d’erreurs de 48 erreurs ou 89 % des répondants ont répondu incorrectement. Le deuxième type d'erreur dominant est l'utilisation de la préposition “*au milieu de*” avec un nombre d’erreurs de 39 ou 72 % des répondants ont répondu incorrectement. Le troisième type d'erreur est l'utilisation de prépositions “*sous*” avec un nombre d’erreurs de 33 ou 61% des répondants ont répondu incorrectement. Le quatrième type d'erreur dominant est l'utilisation de prépositions “*entre*” avec un nombre d’erreurs de 32 ou 60% des répondants ont répondu incorrectement. Le cinquième type d'erreur est l'utilisation de prépositions “*dehors*” avec le nombre d'erreurs, jusqu'à 30 ou 55% des répondants ont répondu incorrectement.

D'autre part, la moindre erreur commise par les étudiants est dans l'utilisation des prépositions "à côté de" avec un nombre d'erreurs de 8 ou 15% des répondants ont répondu incorrectement. Le deuxième type d'erreur le moins courant est l'utilisation de prépositions "devant" avec un nombre d'erreurs de 11 ou 20% des répondants ont répondu incorrectement. Le troisième type d'erreur est l'utilisation de prépositions "au-dessus de" avec un nombre de 17 ou 31% des répondants ont répondu incorrectement.

En se référant à ces données, il apparaît que les étudiants du semestre 3 de la section française ont du mal à distinguer l'utilisation de ces prépositions par rapport à d'autres prépositions qui ont le même sens ou des sens similaires en indonésien, comme lorsque les prépositions "sur" associé à une préposition "au-dessus de" avec "sous", il y a aussi quand la préposition "au milieu" associé à une préposition "parmi" avec "entre".

Si l'étudiant ne maîtrise pas vraiment l'utilisation des prépositions françaises selon le contexte, Ils auraient tort d'utiliser ces prépositions. Par conséquent, l'apprentissage des prépositions françaises doit être amélioré grâce à l'utilisation de matériels, de méthodes et de supports d'apprentissage meilleurs et innovants. Cela est conforme à l'opinion de Sudikan (2007) selon laquelle les facteurs qui affectent les résultats d'apprentissage des langues des élèves comprennent ces trois facteurs.

LA CONCLUSION

D'après les résultats de la recherche et de la discussion ci-dessus, Il a été conclu que les étudiants du 3ème semestre section française UNIMED éprouver des difficultés à utiliser la préposition de lieu en français avec le type d'erreur le plus dominant est l'utilisation de la préposition "parmi". Le facteur à l'origine de l'erreur est le manque de connaissances les étudiants sur l'utilisation des prépositions de lieu en français en fonction du contexte. Un

autre facteur qui l'influence est le manque de maîtrise du vocabulaire étudiant sur les prépositions. Par conséquent, il est nécessaire d'améliorer l'enseignement du matériel de préposition français, à la fois les médias, le matériel didactique et les méthodes d'apprentissage innovantes.

Il est nécessaire d'améliorer la qualité de l'apprentissage du français, en particulier en ce qui concerne l'utilisation de la préposition de lieu, afin que les capacités les étudiants dans la matière soient de plus en plus améliorées. Améliorer la qualité de l'apprentissage évoqué ici, entre autres, à savoir (1) la qualité du matériel pédagogique, (2) la qualité des méthodes d'apprentissage, et (3) la qualité des supports d'apprentissage utilisés dans l'apprentissage du français. Avec une augmentation de la qualité de ces trois choses, cela aura un impact sur l'augmentation de la motivation d'apprentissage les étudiantes ce qui, en fin de compte, affecte les résultats d'apprentissage.

BIBLIOGRAPHIES

- Abdullah, J. (2015). *Analisis Kesalahan Penggunaan Preposisi Pada Karangan Narasi Siswa Kleas XII IPS SMA Muhammadiyah 8 Ciputat Tahun Pelajaran 2014/2015, Jakarta : UIN Syarif Hidayatullah.*
- Brown, Douglas. (2007). *Prinsip Pembelajaran Dan Peengajaran Bahasa. Jakarta: Person Education.*
- Chollet, I., & Robert, J.-M. (2009). *Précis de Grammaire.* Paris: CLE International.
- Clarl, M. (2004). *Easy Learning French Grammar.* Glasglow: Harper Collins Publisher.
- Corder, S. P. (1981). *Error Analysis and Interlanguage.* London: Oxford University Press.
- Ghofur, A., Polili, A. W., Adawi, R., & Pratama, I. (2021). *Production Orale Niveau A-1.* Medan: CV. Kencana Emas Sejahtera.
- Ghofur, A., Polili, A. W., Emni, P., & Ria, FD. (2023). *Metodologi Penelitian Berorientasi Pada Outcomes Based Education.* Medan: CV. Kencana Emas Sejahtera.

- Grégoire, M., & Thiévenaz, O. (2003). *Grammaire Progressive du Français*. Paris: Clé International.
- Heminway, A. (s.d.). *Complete French All-in-One*. United State of America: The McGraw-Hill.
- Kurbegov, E. (2007). *French Grammar Drills*. United States of America: The McGraw-Hill Companies, Inc.
- Pranowo, D. D. (2011). Pola Kesalahan Berbahasa Prancis Dalam Tulisan Mahasiswa Sebagai Bahan Penyusunan Tes Diagnostik. In *Le Français En Indonesie Face A La Mondialisation* (pp. 49-56). Yogyakarta: APFI.
- Rianto, P. (2020). *Modul Metode Penelitian Kualitatif*. Yogyakarta: Penerbit Komunikasi UII.
- Riduwan dan Sunarto. (2012). *Pengantar Statistik untuk Penelitian Pendidikan, Sosial, Komunikasi, Ekonomi, dan Bisnis*. Bandung: Alfabeta.
- Sitompul, J. (2014). *Les Travaux Sur L'analyse D'erreurs*. Medan: UNIMED Press.
- Wahyuningsih, S. (2013). *Metode Penelitian Studi Kasus*. Madura: UTM Press.